

Journals

No. 132

Thursday, October 19, 2000

9:00 a.m.

Journaux

N^o 132

Le jeudi 19 octobre 2000

9 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 9:10 a.m., pursuant to Standing Order 30(7) and Order made Tuesday, October 17, 2000, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Alarie (Louis-Hébert), seconded by Mrs. Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis), — That, in the opinion of this House, the government should make labelling of genetically modified foods compulsory, and should carry out exhaustive studies on the long-term effects of these foods on health and the environment. (*Private Members' Business M-230*)

The debate continued.

At 9:56 a.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made Tuesday, October 17, 2000, the recorded division was deferred until immediately after consideration of Ways and Means Motion No. 13 later this day.

INTERRUPTION

At 9:57 a.m., the sitting was suspended.

At 10:01 a.m., the sitting resumed.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2000-1514. — Sessional Paper No. 8540-362-2-08. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*);

— P.C. 2000-1511 and P.C. 2000-1512. — Sessional Paper No. 8540-362-10-09. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*);

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 9 h 10, conformément à l'article 30(7) du Règlement et à l'ordre adopté le mardi 17 octobre 2000, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Alarie (Louis-Hébert), appuyée par M^{me} Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait rendre obligatoire l'étiquetage des aliments génétiquement modifiés et effectuer des études exhaustives sur leurs effets à long terme pour la santé et pour l'environnement. (*Affaires émanant des députés M-230*)

Le débat se poursuit.

À 9 h 56, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté le mardi 17 octobre 2000, le vote par appel nominal est différé jusqu'à immédiatement après la prise en considération de la motion des voies et moyens n^o 13 plus tard aujourd'hui.

INTERRUPTION

À 9 h 57, la séance est suspendue.

À 10 h 1, la séance reprend.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2), du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2000-1514. — Document parlementaire n^o 8540-362-2-08. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*);

— C.P. 2000-1511 et C.P. 2000-1512. — Document parlementaire n^o 8540-362-10-09. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des pêches et des océans*);

— P.C. 2000–1508. — Sessional Paper No. 8540–362–8–17. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*);

— P.C. 2000–1510 and P.C. 2000–1513. — Sessional Paper No. 8540–362–16–17. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*);

— P.C. 2000–1509. — Sessional Paper No. 8540–362–5–14. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*).

— C.P. 2000–1508. — Document parlementaire n° 8540–362–8–17. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*);

— C.P. 2000–1510 et C.P. 2000–1513. — Document parlementaire n° 8540–362–16–17. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*);

— C.P. 2000–1509. — Document parlementaire n° 8540–362–5–14. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*).

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 362–1304 and 362–1505 concerning radio and television programming. — Sessional Paper No. 8545–362–52–03;

— No. 362–1546 concerning conscientious objection. — Sessional Paper No. 8545–362–120–01;

— No. 362–1575 concerning the Senate. — Sessional Paper No. 8545–362–38–13;

— No. 362–1646 concerning gasoline additives. — Sessional Paper No. 8545–362–33–10;

— No. 362–1660 concerning pay equity. — Sessional Paper No. 8545–362–41–04;

— No. 362–1704 concerning the Canadian Broadcasting Corporation. — Sessional Paper No. 8545–362–39–03;

— No. 362–1727 concerning breast cancer. — Sessional Paper No. 8545–362–65–15;

— No. 362–1728 concerning the labelling of food products. — Sessional Paper No. 8545–362–29–22.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 362–1304 et 362–1505 au sujet des émissions de radio et de télévision. — Document parlementaire n° 8545–362–52–03;

— n° 362–1546 au sujet de l'objection de conscience. — Document parlementaire n° 8545–362–120–01;

— n° 362–1575 au sujet du Sénat. — Document parlementaire n° 8545–362–38–13;

— n° 362–1646 au sujet des additifs dans l'essence. — Document parlementaire n° 8545–362–33–10;

— n° 362–1660 au sujet de l'équité salariale. — Document parlementaire n° 8545–362–41–04;

— n° 362–1704 au sujet de la Société Radio-Canada. — Document parlementaire n° 8545–362–39–03;

— n° 362–1727 au sujet du cancer du sein. — Document parlementaire n° 8545–362–65–15;

— n° 362–1728 au sujet de l'étiquetage des produits alimentaires. — Document parlementaire n° 8545–362–29–22.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Patry (Pierrefonds — Dollard) presented the Report of the Canadian parliamentary delegation of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) respecting its participation at the meeting of the APF Bureau meeting, held in Yaounde, Cameroon, on July 4, 2000. — Sessional Paper No. 8565–362–52–04.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Patry (Pierrefonds — Dollard) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la réunion du Bureau de l'APF, tenue à Yaoundé (Cameroun) le 4 juillet 2000. — Document parlementaire n° 8565–362–52–04.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Patry (Pierrefonds — Dollard) presented the Report of the Canadian parliamentary delegation of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) respecting its participation at the XXVIth ordinary session of the APF, held in Yaounde, Cameroon, from July 6 to 8, 2000. — Sessional Paper No. 8565–362–52–05.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Patry (Pierrefonds — Dollard) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la XXVI^e session ordinaire de l'APF, tenue à Yaoundé (Cameroun) du 6 au 8 juillet 2000. — Document parlementaire n° 8565–362–52–05.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Graham (Toronto Centre — Rosedale) presented the Report of the Canadian delegation of the Canada–Europe Parliamentary Association respecting its participation at the ninth annual session of the Organization for Security and Cooperation in Europe Parliamentary Assembly, held in Bucharest, Romania, on July 6 to 10, 2000. — Sessional Paper No. 8565–362–61–05.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Graham (Toronto-Centre — Rosedale) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada–Europe concernant sa participation à la neuvième session annuelle de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe, tenue à Bucarest (Roumanie) du 6 au 10 juillet 2000. — Document parlementaire n° 8565–362–61–05.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. DeVillers (Simcoe North), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the Ninth Report of the Committee (Combating Organized Crime).—Sessional Paper No. 8510–362–107.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 63*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Harb (Ottawa Centre), seconded by Mr. St-Julien (Abitibi — Baie-James — Nunavik), Bill C-511, An Act to amend the Canadian Peacekeeping Service Medal Act (Book of Remembrance for peacekeepers), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), seconded by Mrs. Dockrill (Bras D'Or — Cape Breton), Bill C-512, An Act to amend the Canada Pension Plan, the Government Annuities Act and the Old Age Security Act and to make consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. White (North Vancouver), one concerning the Canadian national anthem (No. 362–1780);

— by Mr. St-Julien (Abitibi — Baie-James — Nunavik), seven concerning the national debt (Nos. 362–1781 to 362–1787);

— by Mr. Borotsik (Brandon — Souris), one concerning the agricultural industry (No. 362–1788) and one concerning nuclear weapons (No. 362–1789);

— by Mr. Sekora (Port Moody — Coquitlam — Port Coquitlam), one concerning the sexual exploitation of minors (No. 362–1790) and one concerning health care services (No. 362–1791);

— by Mr. Harb (Ottawa Centre), one concerning pay equity (No. 362–1792);

— by Mr. Guimond (Beauport — Montmorency — Côte-de-Beaupré — Île d'Orléans), one concerning China (No. 362–1793).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gray (Deputy Prime Minister),— That this House support the economic policies of the government; (*Government Business No. 13*)

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. DeVillers (Simcoe-Nord), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le neuvième rapport de ce Comité (Lutter contre le crime organisé).— Document parlementaire n° 8510–362–107.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 63*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Harb (Ottawa-Centre), appuyé par M. St-Julien (Abitibi — Baie-James — Nunavik), le projet de loi C-511, Loi modifiant la Loi sur la médaille canadienne du maintien de la paix (Livre du Souvenir à la mémoire des soldats de la paix), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), appuyé par M^{me} Dockrill (Bras D'Or — Cape Breton), le projet de loi C-512, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi relative aux rentes sur l'État, la Loi sur la sécurité de la vieillesse et d'autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. White (North Vancouver), une au sujet de l'hymne national du Canada (n° 362–1780);

— par M. St-Julien (Abitibi — Baie-James — Nunavik), sept au sujet de la dette publique (n°s 362–1781 à 362–1787);

— par M. Borotsik (Brandon — Souris), une au sujet de l'industrie agricole (n° 362–1788) et une au sujet des armes nucléaires (n° 362–1789);

— par M. Sekora (Port Moody — Coquitlam — Port Coquitlam), une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n° 362–1790) et une au sujet des services de la santé (n° 362–1791);

— par M. Harb (Ottawa-Centre), une au sujet de l'équité salariale (n° 362–1792);

— par M. Guimond (Beauport — Montmorency — Côte-de-Beaupré — Île d'Orléans), une au sujet de la Chine (n° 362–1793).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gray (vice-premier ministre), — Que la Chambre appuie la politique économique du gouvernement; (*Affaires émanant du gouvernement n° 13*)

And of the amendment of Mr. Kenney (Calgary Southeast), seconded by Mr. Epp (Elk Island), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House condemns the government for failing to provide the vision and leadership that Canadians need as they face a new century with new challenges and opportunities, for burdening Canadians with personal income tax levels that are the highest among the world’s largest economies, for allowing incomes and productivity to fall behind the United States and other countries, for creating a mountain of debt for their children and grandchildren to bear, for causing long waits for medical treatment by making deep cuts to health care which have yet to be fully restored; and

That this House condemns the government for its arrogance in giving grants and contracts to political supporters, and in mismanaging billions of taxpayers’ dollars in grants and contributions over its seven years in office.”;

And of the sub-amendment of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagog), seconded by Ms. Picard (Drummond), — That the amendment be amended by adding after the word “restored” the following:

“, for not having given enough tax relief to lower- and middle-income families and too much relief to high-income earners, for having done nothing to resolve the Employment Insurance problem, for not having solved the social housing problem and for not having indexed the Canadian Social Transfer, for having provided those who are most in need with completely inadequate compensation for the rise in oil prices, and for having done nothing to help the trucking, taxi and agricultural industries facing this crisis;”.

The debate resumed.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That debate on Government Business No. 13 be adjourned at 1:45 p.m. today;

That, at that time, the Order referring Bill C-45, An Act respecting the provision of increased funding for health care services, medical equipment, health information and communications technologies, early childhood development and other social services and to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, to the Standing Committee on Finance be discharged and the Bill referred to a Committee of the Whole, and the House resolve itself immediately into Committee of the Whole to consider the Bill; and

That at 1:59 p.m. today, any remaining stages of consideration of the Bill, with any amendments adopted in Committee of the Whole, be deemed disposed of, up to and including third reading and passage.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gray (Deputy Prime Minister), — That this House support the economic policies of the government; (*Government Business No. 13*)

Et de l’amendement de M. Kenney (Calgary–Sud–Est), appuyé par M. Epp (Elk Island), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« la Chambre condamne le gouvernement pour n’avoir su donner aux Canadiens la vision et le leadership dont ils ont besoin en ce nouveau centenaire plein de défis et de possibilités, d’avoir accablé les Canadiens des niveaux d’impôt sur le revenu les plus élevés des principales économies mondiales, d’avoir laissé les revenus et la productivité prendre du retard par rapport aux États-Unis et à d’autres pays, d’avoir accumulé une montagne de dettes pour nos enfants et petits-enfants, d’avoir imposé de longues attentes pour les traitements médicaux en pratiquant de profondes coupures dans les soins de santé qui ne s’en sont pas encore complètement rétablis;

que la Chambre condamne le gouvernement pour son arrogance en octroyant des subventions et des contrats à ses partisans politiques et en gérant inadéquatement des milliards de dollars des contribuables en subventions et contributions, au cours de ses sept années de pouvoir. »;

Et du sous-amendement de M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagog), appuyé par M^{me} Picard (Drummond), — Que l’amendement soit modifié par adjonction, après le mot « rétablis », de ce qui suit :

« , de ne pas avoir fait profiter suffisamment les familles à faibles et moyens revenus des baisses d’impôt et beaucoup trop aux très hauts revenus, de n’avoir réglé en rien le problème de l’assurance-emploi, de ne pas avoir réglé le problème du logement social et de ne pas avoir indexé le transfert social canadien, d’avoir prévu des mesures nettement insuffisantes pour compenser les plus démunis pour les hausses des prix du pétrole, et de n’avoir pris aucune mesure pour l’industrie du camionnage, du taxi et de l’agriculture qui font face à cette crise; ».

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le débat sur l’affaire n^o 13 émanant du gouvernement soit ajourné à 13 h 45 aujourd’hui;

Qu’à ce moment, l’ordre portant renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-45, Loi concernant l’octroi d’une aide financière supplémentaire pour les services de santé, les appareils médicaux et les techniques de communication et d’information en matière de santé, le développement de la petite enfance et d’autres services sociaux et modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, soit révoqué et que le projet de loi soit renvoyé à un comité plénier, qui siègera sur-le-champ pour étudier le projet de loi;

Qu’à 13 h 59 aujourd’hui, le projet de loi, avec tout amendement éventuellement adopté en comité, soit réputé avoir franchi toute étape qui reste, y compris la troisième lecture et l’adoption.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l’étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gray (vice-premier ministre), — Que la Chambre appuie la politique économique du gouvernement; (*Affaires émanant du gouvernement n^o 13*)

And of the amendment of Mr. Kenney (Calgary Southeast), seconded by Mr. Epp (Elk Island);

And of the sub-amendment of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), seconded by Ms. Picard (Drummond).

The debate resumed.

At 1:45 p.m., pursuant to Order made earlier this day, the House resolved itself into a Committee of the Whole to consider Bill C-45, An Act respecting the provision of increased funding for health care services, medical equipment, health information and communications technologies, early childhood development and other social services and to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act.

The Committee considered the Bill and at 1:59 p.m., pursuant to Order made earlier this day, reported it with the following amendments:

Clause 2

Replace line 14 on page 2 with the following:

“the trust, taking into account the population of that province.”

Clause 3

Replace lines 20 to 24 on page 2 with the following:

“ter of Health, for the purpose of defining standards governing shared data to ensure the compatibility of health information networks.”

Pursuant to Order made earlier this day, the Bill, as amended, was deemed concurred in at report stage and deemed read a third time and passed.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

WAYS AND MEANS

The Order was read for consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act (Sessional Paper No. 8570-362-21), notice of which was laid upon the Table on Wednesday, October 18, 2000. (*Ways and Means Proceedings No. 13*)

Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the motion be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Et de l'amendement de M. Kenney (Calgary-Sud-Est), appuyé par M. Epp (Elk Island);

Et du sous-amendement de M. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), appuyé par M^{me} Picard (Drummond).

Le débat se poursuit.

À 13 h 45, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre se constitue en comité plénier pour l'étude du projet de loi C-45, Loi concernant l'octroi d'une aide financière supplémentaire pour les services de santé, les appareils médicaux et les techniques de communication et d'information en matière de santé, le développement de la petite enfance et d'autres services sociaux et modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces.

Le Comité étudie le projet de loi et à 13 h 59, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, en fait rapport avec les amendements suivants :

Article 2

Substituer, à la ligne 13, page 2, ce qui suit :

« établissant la fiducie, compte tenu de la population de cette province. »

Article 3

Substituer, aux lignes 19 à 23, page 2, ce qui suit :

« la Santé en vue de définir des normes relatives aux données communes pour assurer la compatibilité des réseaux d'information sur la santé. »

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le projet de loi, tel que modifié, est réputé agréé à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

VOIES ET MOYENS

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu (document parlementaire n^o 8570-362-21), dont avis a été déposé sur le Bureau le 18 octobre 2000. (*Les voies et moyens n^o 13*)

M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que cette motion soit agréée.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 1427)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Anderson	Assad
Assadourian	Augustine	Bakopanos	Barnes
Beaumier	Bélair	Bélanger	Bellemare
Bennett	Bertrand	Blondin—Andrew	Bonin
Bonwick	Borotsik	Boudria	Bradshaw
Brown	Bryden	Bulte	Byrne
Caccia	Calder	Cannis	Caplan
Casey	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Chan	Charbonneau	Chrétien (Saint—Maurice)	Clark
Clouthier	Coderre	Collenette	Copps
Cotler	Cullen	DeVillers	Dion
Doyle	Dromisky	Drouin	Dubé (Madawaska—Restigouche)
Duhamel	Easter	Eggleton	Finlay
Folco	Fontana	Fry	Gagliano
Galloway	Godfrey	Goodale	Graham
Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri	Harb
Harvard	Harvey	Hubbard	Ianno
Jackson	Jennings	Jordan	Karygiannis
Keys	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Knutson	Kraft Sloan
Lastewka	Lavigne	Lee	Leung
Lincoln	Longfield	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mahoney	Malhi	Maloney	McCormick
Manley	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	McTeague
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan (Edmonton West)	Mills (Toronto—Danforth)
McWhinney	Mifflin	Milliken	Myers
Minna	Mitchell	Murray	O'Brien (London—Fanshawe)
Nault	Normand	O'Brien (Labrador)	Parrish
O'Reilly	Pagtakhan	Paradis	Pettigrew
Patry	Perić	Peterson	Pratt
Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Provenzano
Price	Proud	Proulx	Rock
Redman	Reed	Robillard	Serré
Saada	Scott (Fredericton)	Sekora	St. Denis
Sgro	Shepherd	Speller	Stewart (Northumberland)
St—Jacques	Steckle	Stewart (Brant)	Thompson (New Brunswick Southwest)
Szabo	Telegdi	Thibault	Vanclief
Torsney	Ur	Valeri	Wood—151
Vautour	Whelan	Wilfert	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alarie	Anders	Asselin	Bachand (Saint—Jean)
Bailey	Bellehumeur	Benoit	Bergeron
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—de—la—Madeleine—Pabok)	Bigras	Blaikie	Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Cardin	Brien	Cadman	Canuel
Davies	Casson	Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Dalphond—Guiral
Dockrill	de Savoye	Debien	Desrochers
Earle	Duceppe	Dumas	Duncan
Gagnon	Epp	Forseth	Fournier
Goldring	Gauthier	Girard—Bujold	Godin (Acadie—Bathurst)
Guimond	Gouk	Gruending	Guay
Jaffer	Harris	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Lalonde	Johnston	Kenney (Calgary Southeast)	Konrad
Loubier	Laurin	Lebel	Lill
Martin (Winnipeg Centre)	Lowther	Marceau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Ménard	Mayfield	McDonough	McNally
Nystrom	Mercier	Mills (Red Deer)	Morrison
Picard (Drummond)	Obhrai	Penson	Perron
Sauvageau	Proctor	Reynolds	Ritz
Stoffer	Schmidt	St—Hilaire	Stinson
Venne	Strahl	Tremblay (Lac—Saint—Jean—Saguenay)	Tremblay (Rimouski—Neigette—et—la Mitis)
	White (North Vancouver)	Williams—82	

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Order made Tuesday, October 17, 2000, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Alarie (Louis—Hébert), seconded by Mrs. Tremblay (Rimouski—Neigette—et—la Mitis), — That, in the opinion of this House, the government should make labelling of genetically modified foods compulsory, and should carry out exhaustive studies on the long—term effects of these foods on health and the environment. (*Private Members' Business M—230*)

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'ordre adopté le mardi 17 octobre 2000, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Alarie (Louis—Hébert), appuyée par M^{me} Tremblay (Rimouski—Neigette—et—la Mitis), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait rendre obligatoire l'étiquetage des aliments génétiquement modifiés et effectuer des études exhaustives sur leurs effets à long terme pour la santé et pour l'environnement. (*Affaires émanant des députés M—230*)

The question was put on the motion and it was negatived on the following division: La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 1428)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alarie
Bélanger
Bernier (Bonaventure—Gaspé—
Îles-de-la-Madeleine—Pabok)
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Debien
Dumas
Galloway
Godin (Acadie—Bathurst)
Ianno
Lalonde
Martin (Winnipeg Centre)
Obhrai
Proctor
St-Hilaire
Tremblay (Rimouski—Neigette—et-la-Mitis)

Assadourian
Bellehumeur
Bigras
Caccia
Dalphond—Guiral
Desrochers
Earle
Gauthier
Gruending
Jackson
Laurin
Ménard
Perron
Sauvageau
St-Jacques
Venne—61

Asselin
Bennett
Blaikie
Canuel
Davies
Dockrill
Fournier
Girard—Bujold
Guay
Jaffer
Lebel
Mercier
Picard (Drummond)
Schmidt
Stinson

Bachand (Saint-Jean)
Bergeron
Brien
Cardin
de Savoye
Duceppe
Gagnon
Godfrey
Guimond
Kraft Sloan
Marceau
Nystrom
Price
Scott (Fredericton)
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Anders
Beaumier
Bertrand
Boudria
Bulte
Casson
Clouthier
Doyle
Duhamel
Epp
Goldring
Harris
Hubbard
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
Longfield
Malhi
Marleau
McKay (Scarborough East)
Mills (Red Deer)
Murray
O'Reilly
Pettigrew
Pratt
Redman
Robillard
Speller
Strahl
Torsney
Wilfert

Anderson
Bélair
Bevilacqua
Bradshaw
Calder
Chamberlain
Cullen
Dromisky
Duncan
Finlay
Goodale
Harvard
Johnston
Konrad
Lowther
Maloney
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McLellan (Edmonton West)
Mills (Toronto—Danforth)
Myers
Pagtakhan
Phinney
Proud
Reed
Saada
St. Denis
Szabo
Ur
Williams

Augustine
Bellemare
Bonwick
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Cannis
Charbonneau
DeVillers
Drouin
Easter
Fontana
Grose
Hill (Macleod)
Karygiannis
Lastewka
MacAulay
Manley
Mayfield
McNally
Mitchell
Nault
Paradis
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proulx
Richardson
Sgro
Steckle
Telegdi
Valeri
Wood—114

Bakopanos
Benoit
Borotsik
Bryden
Carroll
Clark
Dion
Dubé (Madawaska—Restigouche)
Eggleton
Gagliano
Guarnieri
Hill (Prince George—Peace River)
Kenney (Calgary Southeast)
Lee
MacKay (Pictou—Antigonish—
Guysborough)
McCormick
Milliken
Morrison
O'Brien (London—Fanshawe)
Penson
Pillitteri
Provenzano
Ritz
Shepherd
Stewart (Northumberland)
Thompson (New Brunswick Southwest)
Vanclief

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Martin (Minister of Finance), — That Bill C-44, An Act to amend the Employment Insurance Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities.

The debate continued.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Stewart (ministre du Développement des ressources humaines), appuyée par M. Martin (ministre des Finances), — Que le projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées.

Le débat se poursuit.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— by the Speaker — Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for September 26, 2000. — Sessional Paper No. 8527–362–27.

— by the Speaker — Report of the Committees Activities and Expenditures for the fiscal year ended March 31, 2000. — Sessional Paper No. 8527–362–28.

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report of the Administrator of the Ship-source Oil Pollution Fund for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Act to amend the Canada Shipping Act and to amend the Arctic Waters Pollution Prevention Act and the Oil and Gas Production and Conservation Act in consequence thereof, R.S. 1985, c. 6 (3rd Supp.), s. 84. — Sessional Paper No. 8560–362–606–02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Report of the Parks Canada Agency, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Parks Canada Agency Act, S.C. 1998, c. 31, sbs. 34(1). — Sessional Paper No. 8560–362–742–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Mr. Duhamel (Minister of Veterans Affairs) — Reports of the Department of Veterans Affairs for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A–1 and P–21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561–362–708–02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Third Report of the Standing Committee on Justice and Human Rights, "A Work in Progress: The Corrections and Conditional Release Act" (Sessional Paper No. 8510–362–62), presented in the House on Monday, May 29, 2000. — Sessional Paper No. 8512–362–62–01.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Lowther (Calgary Centre), four concerning marriage (Nos. 362–1794 to 362–1797), one concerning the tax system (No. 362–1798), one concerning the income tax system (No. 362–1799), five concerning pornography (Nos. 362–1800 to 362–1804) and two concerning the Divorce Act (Nos. 362–1805 and 362–1806).

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 5:30 p.m., by unanimous consent, the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

— par le Président — Compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes pour le 26 septembre 2000. — Document parlementaire n° 8527–362–27.

— par le Président — Rapport des dépenses et activités des comités pour l'exercice terminé le 31 mars 2000. — Document parlementaire n° 8527–362–28.

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport de la Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada et, en conséquence, la Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques et la Loi sur la production et la rationalisation de l'exploitation du pétrole et du gaz, L.R. 1985, ch. 6 (3^e suppl.), art. 84. — Document parlementaire n° 8560–362–606–02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapport de l'Agence Parcs Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi sur l'Agence Parcs Canada, L.C. 1998, ch. 31, par. 34(1). — Document parlementaire n° 8560–362–742–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M. Duhamel (ministre des Anciens combattants) — Rapports du ministère des Affaires des anciens combattants pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A–1 et P–21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561–362–708–02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. MacAulay (solliciteur général du Canada) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au troisième rapport du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, « En constante évolution : la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition » (document parlementaire n° 8510–362–62), présenté à la Chambre le lundi 29 mai 2000. — Document parlementaire n° 8512–362–62–01.

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Lowther (Calgary–Centre), quatre au sujet du mariage (n^{os} 362–1794 à 362–1797), une au sujet du système fiscal (n° 362–1798), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 362–1799), cinq au sujet de la pornographie (n^{os} 362–1800 à 362–1804) et deux au sujet de la Loi sur le divorce (n^{os} 362–1805 et 362–1806).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 17 h 30, du consentement unanime, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

ADJOURNMENT

At 5:48 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 17 h 48, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.